To besedilo je zgolj informativne narave in nima pravnega učinka. Institucije Unije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti. Verodostojne različice zadevnih aktov, vključno z uvodnimi izjavami, so objavljene v Uradnem listu Evropske unije. Na voljo so na portalu EUR-Lex. Uradna besedila so neposredno dostopna prek povezav v tem dokumentu

►**B**

UREDBA SVETA (EU) št. 401/2013

z dne 2. maja 2013

o omejevalnih ukrepih v zvezi z Mjanmarom/Burmo in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 194/2008

(UL L 121, 3.5.2013, str. 1)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►**M1**	Uredba Sveta (EU) 2018/647 z dne 26. aprila 2018	L 108	1	27.4.2018

▼B

UREDBA SVETA (EU) št. 401/2013

z dne 2. maja 2013

o omejevalnih ukrepih v zvezi z Mjanmarom/Burmo in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 194/2008

▼M1

Člen 1

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „zahtevek“ pomeni vsak zahtevek, ne glede na to, ali se uveljavlja v pravnem postopku ali ne, vložen pred dnevom začetka veljavnosti te uredbe ali po njem, ki izhaja iz pogodbe ali transakcije ali je v zvezi s pogodbo ali transakcijo, in vključuje zlasti:

(i) zahtevek za izpolnitev katere koli obveznosti, ki izhaja iz pogodbe ali transakcije ali je v zvezi s pogodbo ali transakcijo;

(ii) zahtevek za podaljšanje dospelosti ali za plačilo obveznice, finančne garancije ali jamstva v kakršni koli obliki;

(iii) zahtevek za nadomestilo škode v zvezi s pogodbo ali transakcijo;

(iv) nasprotni zahtevek;

(v) zahtevek po priznanju ali izvršitvi, vključno s postopkom eksekvature, sodbe, arbitražne odločbe ali enakovredne odločitve, kjer koli je bila oblikovana ali izdana;

(b) „pogodba ali transakcija“ pomeni vsako transakcijo v kakršni koli obliki in v okviru katere koli veljavne zakonodaje, ki vsebuje eno ali več pogodb ali podobnih obveznosti, sklenjenih med istimi ali različnimi stranmi; v ta namen „pogodba“ vključuje obveznice, garancije ali jamstva, zlasti finančne garancije ali jamstva, ter kredite, ki so lahko pravno samostojni ali ne, in vse pripadajoče določbe, ki izhajajo iz transakcije ali so z njo v zvezi;

(c) „pristojni organi“ pomeni pristojne organe držav članic, kot so opredeljeni na spletnih mestih iz Priloge II;

(d) „gospodarski viri“ pomeni vse vrste premoženja, opredmeteno ali neopredmeteno, premičnine ali nepremičnine, ki sicer niso sredstva, se pa lahko uporabijo za pridobitev sredstev, blaga ali storitev;

(e) „zamrznitev gospodarskih virov“ pomeni preprečitev njihove uporabe za pridobivanje sredstev, blaga ali storitev na kakršen koli način, vključno, a ne zgolj z njihovo prodajo, dajanjem v najem ali pod hipoteko;

(f) „zamrznitev sredstev“ pomeni preprečitev kakršnega koli premika, prenosa, spremembe ali uporabe sredstev, dostopa do njih ali kakršnega koli ravnanja z njimi, ki bi imelo za posledico kakršno koli spremembo v njihovi količini, znesku, lokaciji, lastništvu, posedovanju, značilnosti, namembnosti ali drugo spremembo, ki bi omogočila uporabo sredstev, vključno z upravljanjem portfeljev;

▼**M1**

(g) „sredstva“ pomeni vse vrste finančnih sredstev in koristi, kar vključuje, vendar ni omejeno na:

(i) gotovino, čeke, denarne terjatve, menice, denarna nakazila in druge plačilne instrumente;

(ii) vloge v finančnih institucijah ali drugih subjektih, saldirane konte, dolgove in dolžniške obveznosti;

(iii) vrednostne papirje in dolžniške instrumente, s katerimi se trguje javno ali zasebno, vključno z delnicami in deleži, certifikati vrednostnih papirjev, obveznicami, dolžniškimi vrednostnimi papirji, nakupnimi boni, zadolžnicami in pogodbami na izvedene finančne instrumente;

(iv) obresti, dividende ali druge dohodke iz premoženja ali vrednost, ustvarjeno s premoženjem;

(v) kredit, pravico do pobota, garancije, garancije za dobro izvedbo ali druge finančne obveznosti;

(vi) akreditivi, nakladnice, kupoprodajne listine; ter

(vii) dokumente, ki izkazujejo upravičenost do sredstev ali finančnih virov;

(h) „tehnična pomoč“ pomeni vsako tehnično podporo pri popravilih, razvoju, izdelavi, sestavljanju, preizkušanju, vzdrževanju ali drugih tehničnih storitvah in je lahko v obliki navodil, svetovanja, usposabljanja, prenosa praktičnega znanja ali spretnosti ali svetovalnih storitev; vključuje tudi ustne oblike pomoči;

(i) „posredniške storitve“ pomeni:

(i) pogajanje v zvezi s posli ali urejanje poslov, ki zadevajo nakup, prodajo ali dobavo blaga in tehnologije iz ene tretje države v drugo tretjo državo, ali

(ii) prodajo ali nakup blaga in tehnologije, ki je v tretjih državah, za njihov prenos v drugo tretjo državo;

(j) „uvoz“ pomeni vstop blaga na carinsko območje Unije ali drugih ozemelj, kjer se uporablja Pogodba, v skladu s pogoji iz členov 349 in 355 Pogodbe. V smislu Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta [1] o carinskem zakoniku Unije to vključuje dajanje v prosto cono, dajanje v posebni postopek in sprostitev v prosti promet, vendar izključuje tranzit ali začasno hrambo;

[1] Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije (UL L 269, 10.10.2013, str. 1).

▼M1

(k) „izvoz“ pomeni premik blaga iz carinskega območja Unije ali drugih ozemelj, kjer se uporablja Pogodba, v skladu s pogoji iz členov 349 in 355 Pogodbe. V smislu Uredbe (EU) št. 952/2013 to vključuje premik blaga, za katerega se zahteva carinska deklaracija, in premik blaga, potem ko je bilo blago hranjeno v prosti coni ali dano v posebni postopek, vendar izključuje tranzit ali začasno hrambo;

(l) „izvoznik“ pomeni fizično ali pravno osebo, v imenu katere se izpolni izvozna deklaracija; to je oseba, ki ima ob sprejemu deklaracije sklenjeno pogodbo s prejemnikom v tretji državi in ima moč odločanja o pošiljanju izdelka zunaj carinskega območja Unije ali drugih ozemelj, kjer se uporablja Pogodba;

(m) „ozemlje Unije“ pomeni ozemlja držav članic, kjer se uporablja Pogodba, pod pogoji, določenimi v Pogodbi, vključno z njihovim zračnim prostorom.

▼B

POGLAVJE 1

Člen 2

1. Prepovedano je neposredno ali posredno prodajati, dobavljati, prenašati ali izvažati opremo iz Priloge I, ki se lahko uporablja za notranjo represijo, ne glede na to ali izvira iz Unije ali ne, vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v tej državi.

2. Odstavek 1 se ne uporablja za zaščitna oblačila, vključno z zaščitnimi jopiči in čeladami, ki jih zgolj za osebno uporabo v Mjanmar/Burmo izvozi osebje Združenih narodov, osebje Evropske unije ali njenih držav članic, predstavniki medijev ter humanitarni delavci in delavci za razvoj ter z njimi povezano osebje.

Člen 3

1. Prepovedano je:

(a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč v zvezi z vojaškimi dejavnostmi ter dobavljanjem, izdelavo, vzdrževanjem in uporabo orožja ter sorodnega materiala vseh vrst, vključno z orožjem in strelivom, vojaškimi vozili in opremo, paravojaško opremo in rezervnimi deli za zgoraj našteto opremo vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v tej državi;

(b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč v zvezi z vojaškimi dejavnostmi, zlasti subvencije, posojila in zavarovanje kreditnih izvoznih poslov za kakršno koli prodajo, dobavo, prenos ali izvoz orožja in sorodnega materiala vseh vrst vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v tej državi.

▼B

2. Prepovedano je:

(a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč v zvezi z opremo iz Priloge I, ki se lahko uporablja za notranjo represijo, vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v tej državi;

(b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč v zvezi z opremo iz Priloge I, zlasti subvencije, posojila in zavarovanje kreditnih izvoznih poslov, vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v tej državi.

▼M1

_____

Člen 3a

1. Prepovedano je neposredno ali posredno prodajati, dobavljati, prenašati ali izvažati blago in tehnologijo z dvojno rabo, ki sta uvrščena v Prilogo I k Uredbi Sveta (ES) št. 428/2009 ([1]), ne glede na to, ali izvirata iz Unije ali ne, kateri koli fizični ali pravni osebi, subjektu ali organu v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v Mjanmaru/Burmi, če je ali bi lahko bilo to blago v celoti ali delno namenjeno za vojaške namene ali vojaške končne uporabnike ali mejno policijo.

Če je končni uporabnik vojska Mjanmara/Burme, se za vsako nabavljeno blago in tehnologijo z dvojno rabo šteje, da sta namenjena za uporabo v vojaške namene.

2. Pri odločanju o zahtevkih za dovoljenje v skladu z Uredbo (ES) št. 428/2009 pristojni organi ne izdajo izvoznega dovoljenja nobeni fizični ali pravni osebi, subjektu ali organu v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v Mjanmaru/Burmi, če lahko utemeljeno sklepajo, da bi končni uporabnik lahko bil vojaški končni uporabnik ali mejna policija ali da bi blago lahko bilo namenjeno za končno uporabo v vojaške namene.

3. Izvozniki pristojnim organom predložijo vse ustrezne informacije, ki se zahtevajo v zvezi z njihovo vlogo za izdajo izvoznega dovoljenja.

4. Prepovedano je:

(a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč, posredniške ali druge storitve v zvezi z blagom in tehnologijo iz odstavka 1 ter v zvezi z zagotavljanjem, izdelavo, vzdrževanjem in uporabo tega blaga in tehnologije kateremu koli vojaškemu končnemu uporabniku, mejni policiji ali za uporabo v vojaške namene v Mjanmaru/Burmi;

([1]) Uredba Sveta (ES) št. 428/2009 z dne 5. maja 2009 o vzpostavitvi režima Skupnosti za nadzor izvoza, prenosa, posredovanja in tranzita blaga z dvojno rabo (UL L 134, 29.5.2009, str. 1).

▼**M1**

(b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč v zvezi z blagom in tehnologijo iz odstavka 1, ki vključuje zlasti nepovratna sredstva, posojila in izvozna kreditna zavarovanja za kakršno koli prodajo, dobavo, prenos ali izvoz tega blaga in tehnologije ali za zagotavljanje s tem povezane tehnične pomoči, posredniških ali drugih storitev kateremu koli vojaškemu končnemu uporabniku, mejni policiji ali za uporabo v vojaške namene v Mjanmaru/Burmi.

5. Prepovedi iz odstavkov 1 in 4 ne posegajo v izvrševanje pogodb, sklenjenih pred 27. aprilom 2018, ali povezanih pogodb, potrebnih za izvršitev takšnih pogodb.

6. Odstavek 1 se ne uporablja za zaščitna oblačila, vključno z zaščitnimi jopiči in vojaškimi čeladami, ki jih zgolj za osebno uporabo v Mjanmar/Burmo začasno izvozi osebje ZN, osebje EU ali njenih držav članic, predstavniki medijev, humanitarni delavci in delavci za razvoj ter z njimi povezano osebje.

Člen 3b

1. Prepovedano je neposredno ali posredno prodajati, dobavljati, prenašati ali izvažati opremo, tehnologijo ali programsko opremo iz Priloge III, ne glede na to, ali izvira iz Unije ali ne, kateri koli osebi, subjektu ali organu v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v Mjanmaru/Burmi, razen če je pristojni organ zadevne države članice, naveden na spletnih mestih iz Priloge II, dal predhodno odobritev.

2. Pristojni organi držav članic, navedeni na spletnih mestih iz Priloge II, ne dajo predhodne odobritve iz odstavka 1, če utemeljeno sklepajo, da bodo vlada, javni organi, gospodarske družbe ali agencije v Mjanmaru/Burmi ali osebe oziroma subjekti, ki delujejo v njihovem imenu ali po njihovih navodilih, uporabljali zadevno opremo, tehnologijo ali programsko opremo za notranjo represijo.

3. V Prilogi III je navedena oprema, tehnologija ali programska oprema, ki se uporablja predvsem za spremljanje ali prestrezanje spletnih ali telefonskih komunikacij.

4. Zadevna država članica obvesti druge države članice in Komisijo o vseh odobritvah, izdanih na podlagi tega člena, v roku štirih tednov po odobritvi.

Člen 3c

1. Razen če je pristojni organ zadevne države članice, naveden na spletnih mestih iz Priloge II, dal predhodno odobritev v skladu s členom 3b, je prepovedano:

▼M1

(a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč ali posredniške storitve, ki so povezane z opremo, tehnologijo in programsko opremo iz Priloge III ali z vgradnjo, zagotavljanjem, izdelavo, vzdrževanjem in uporabo opreme in tehnologije iz Priloge III ali z zagotavljanjem, vgradnjo, uporabo ali posodabljanjem katere koli programske opreme iz Priloge III, kateri koli osebi, subjektu ali organu v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v Mjanmaru/Burmi;

(b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč v zvezi z opremo, tehnologijo in programsko opremo iz Priloge III kateri koli osebi, subjektu ali organu v Mjanmaru/Burmi ali za uporabo v Mjanmaru/Burmi;

(c) zagotavljati kakršne koli storitve v zvezi s spremljanjem ali prestrezanjem spletnih ali telefonskih komunikacij vladi, javnim organom, gospodarskim družbam in agencijam v Mjanmaru/Burmi ali osebam oziroma subjektom, ki delujejo v njihovem imenu ali po njihovih navodilih, ali v njihovo neposredno ali posredno korist.

2. V točki (c) odstavka 1 „storitve v zvezi s spremljanjem ali prestrezanjem spletnih ali telefonskih komunikacij“ pomeni storitve, ki zlasti z uporabo opreme, tehnologije ali programske opreme iz Priloge III omogočajo dostop do posameznikovih vhodnih ali izhodnih telekomunikacij in podatkov v zvezi s klici ter njihovo zagotavljanje za ekstrakcijo, dekodiranje, snemanje, obdelavo, analizo ali shranjevanje ali kakršno koli drugo sorodno dejavnost.

▼B

Člen 4

▼M1

1. Z odstopanjem od členov 2(1), 3(2), 3a(1) in 3a(4) in v skladu s členom 5 lahko pristojni organi držav članic, kot so navedeni na spletnih mestih iz Priloge II, pod pogoji, ki se jim zdijo ustrezni, dovolijo:

(a) prodajo, dobavo, prenos ali izvoz opreme, ki bi se lahko uporabila za notranjo represijo, kot je navedena v Prilogi I, ali blaga in tehnologije z dvojno rabo iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 428/2009, ki so namenjeni zgolj za uporabo v humanitarne ali zaščitne namene, za programe Združenih narodov in Evropske unije za vzpostavljanje institucij ali za operacije Evropske unije in Združenih narodov za krizno upravljanje;

(b) prodajo, dobavo, prenos ali izvoz opreme za odstranjevanje min in materiala, ki se uporablja pri operacijah odstranjevanja min; ter

(c) zagotavljanje financiranja ter finančne in tehnične pomoči v zvezi z opremo, materialom, programi in operacijami iz točk (a) in (b).

▼B

2. Z odstopanjem od člena 3(1), in v skladu s členom 6, lahko pristojni organi držav članic, kot so navedeni v Prilogi II, pod pogoji, ki se jim zdijo ustrezni, dovolijo financiranje ter finančno in tehnično pomoč za:

(a) nesmrtonosno vojaško opremo, ki je namenjena zgolj humanitarni ali zaščitni rabi ali programom Združenih narodov in Evropske unije za vzpostavljanje institucij;

(b) material za operacije Evropske unije in Združenih narodov za krizno upravljanje.

▼M1

Člen 4a

1. Zamrznejo se vsa sredstva in gospodarski viri vseh fizičnih ali pravnih oseb, subjektov ali organov s seznama iz Priloge IV, ki so v njihovi lasti ali posesti oziroma s katerimi razpolagajo ali jih nadzorujejo.

2. Fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom iz Priloge IV se neposredno ali posredno ne smejo dati na voljo ali v njihovo korist nobena sredstva ali gospodarski viri.

3. Priloga IV vključuje:

(a) fizične osebe iz oboroženih sil Mjanmara (Tatmadaw) in mejne policije, odgovorne za hude kršitve človekovih pravic v Mjanmaru/Burmi;

(b) fizične osebe iz oboroženih sil Mjanmara (Tatmadaw) in mejne policije, ki so odgovorne za oviranje zagotavljanja dostopa do humanitarne pomoči za civiliste v stiski;

(c) fizične osebe iz oboroženih sil Mjanmara (Tatmadaw) in mejne policije, ki so odgovorne za oviranje izvajanja neodvisnih preiskav o domnevnih hudih kršitvah ali zlorabah človekovih pravic;

(d) fizične ali pravne osebe, subjekte ali organe, povezane s fizičnimi osebami iz točk (a), (b) in (c).

4. Priloga IV vsebuje razloge za uvrstitev na seznam zadevnih oseb, subjektov ali organov.

5. Kjer so na voljo, Priloga IV vsebuje tudi informacije, potrebne za identifikacijo zadevnih fizičnih ali pravnih oseb, subjektov ali organov. V zvezi s fizičnimi osebami lahko take informacije vključujejo imena, ki vključujejo vzdevke, datum in kraj rojstva, državljanstvo, številko potnega lista in osebne izkaznice, spol, naslov, če je znan, in funkcijo ali poklic. V zvezi s pravnimi osebami, subjekti in organi lahko take informacije vključujejo imena, kraj in datum registracije, matično številko in sedež podjetja.

▼**M1**

Člen 4b

1. Pristojni organi držav članic, navedeni na spletnih mestih iz Priloge II, lahko z odstopanjem od člena 4a in pod pogoji, ki se jim zdijo primerni, odobrijo sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov ali razpolaganje z nekaterimi sredstvi ali gospodarskimi viri, ko ugotovijo, da so zadevna sredstva ali gospodarski viri:

(a) potrebni za zadovoljitev osnovnih potreb fizičnih in pravnih oseb s seznama v Prilogi IV in vzdrževanih družinskih članov takih fizičnih oseb, vključno s plačili za živila, najemnine ali hipoteke, zdravila in zdravstveno oskrbo, davke, zavarovalne premije in pristojbine za javne storitve;

(b) namenjeni izključno za plačilo razumnih honorarjev ali povračilo nastalih izdatkov, povezanih z zagotavljanjem pravnih storitev;

(c) namenjeni izključno za plačilo pristojbin ali stroškov storitev za redno hrambo ali vzdrževanje zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov;

(d) potrebni za kritje izrednih izdatkov, če zadevni pristojni organ vsaj dva tedna pred odobritvijo pristojne organe drugih držav članic in Komisijo uradno obvesti o razlogih, na podlagi katerih meni, da je treba izdati posamezno odobritev; ali

(e) nakazani na račun ali z računa diplomatskega ali konzularnega predstavništva ali mednarodne organizacije, ki ima imuniteto v skladu z mednarodnim pravom, če so taka plačila namenjena za uradne naloge diplomatskega ali konzularnega predstavništva ali mednarodne organizacije.

2. Zadevna država članica obvesti druge države članice in Komisijo o vseh odobritvah, izdanih na podlagi odstavka 1, v roku štirih tednov po odobritvi.

Člen 4c

1. Pristojni organi držav članic, navedeni na spletnih mestih iz Priloge II, lahko z odstopanjem od člena 4a dovolijo sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) sredstva ali gospodarski viri so predmet arbitražne odločbe, izdane pred datumom, ko je bila fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ iz člena 4a vključena v Prilogo IV, ali sodne ali upravne odločbe, izdane v Uniji, ali sodne odločbe, izvršljive v zadevni državi članici, pred navedenim datumom, na ta datum ali po njem;

▼**M1**

(b) sredstva ali gospodarski viri se bodo uporabljali izključno za poravnavo terjatev, ki so zavarovane s tako odločbo ali so v taki odločbi priznane kot veljavne, v mejah, določenih z veljavno zakonodajo in predpisi, ki urejajo pravice oseb s takimi terjatvami;

(c) odločba ni v korist fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa s seznama v Prilogi IV; ter

(d) priznanje odločbe ni v nasprotju z javnim redom zadevne države članice.

2. Zadevna država članica obvesti druge države članice in Komisijo o vseh odobritvah, izdanih na podlagi odstavka 1, v roku štirih tednov po odobritvi.

Člen 4d

1. Z odstopanjem od člena 4a in če mora fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ iz Priloge IV poravnati plačilo na podlagi pogodbe ali sporazuma, ki ga je sklenila zadevna fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ, ali obveznosti, ki so nastale za zadevno fizično ali pravno osebo, subjekt ali organ, pred dnem, ko je bila ta fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ vključena v Prilogo IV, lahko pristojni organi držav članic, pod pogoji, ki se jim zdijo primerni, odobrijo sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov, če je zadevni pristojni organ ugotovil, da:

(a) se bodo sredstva ali gospodarski viri uporabili za plačilo s strani fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa s seznama v Prilogi IV;

(b) plačilo ne pomeni kršitve člena 4a(2).

2. Zadevna država članica obvesti druge države članice in Komisijo o vseh odobritvah, izdanih na podlagi odstavka 1, v roku štirih tednov po odobritvi.

3. Člen 4a(2) finančnim ali kreditnim institucijam, ki prejemajo sredstva, ki jih tretje strani prenesejo na račune fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa s seznama, ne preprečuje kreditiranja zamrznjenih računov, pod pogojem, da se vsak priliv na tak račun tudi zamrzne. Finančne ali kreditne institucije o vsaki taki transakciji brez odlašanja obvestijo zadevni pristojni organ.

4. Če so vse take obresti, drugi dohodki in plačila zamrznjeni v skladu s členom 4a, se člen 4a(2) ne uporablja za prilive na zamrznjene račune, kot so:

(a) obresti ali drugi dohodki na teh računih;

(b) zapadla plačila po pogodbah, sporazumih ali obveznostih, ki so bili sklenjeni ali so nastali pred datumom, ko je bila fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ iz člena 4a uvrščena v Prilogo IV; ali

▼**M1**

(c) plačila, zapadla na podlagi sodnih, upravnih ali arbitražnih odločb, izdanih v državi članici ali izvršljivih v zadevni državi članici.

Člen 4e

1. Fizične in pravne osebe ter subjekti in organi brez poseganja v veljavna pravila glede poročanja, zaupnosti in poslovne skrivnosti:

(a) pristojnemu organu države članice, kjer prebivajo ali imajo sedež, nemudoma predložijo vse informacije, ki bi olajšale izvajanje te uredbe, kot so informacije o računih in zneskih, zamrznjenih v skladu s členom 4a, ter posredujejo te informacije Komisiji neposredno ali prek države članice; ter

(b) sodelujejo s pristojnim organom pri vsakem preverjanju informacij iz točke (a).

2. Vse dodatne informacije, ki jih Komisija prejme neposredno, se pošljejo državam članicam.

3. Vse informacije, poslane ali prejete v skladu s tem členom, se uporabljajo samo za namene, za katere so bile poslane ali prejete.

Člen 4f

1. Zamrznitev sredstev in gospodarskih virov ali odklonitev dajanja sredstev ali gospodarskih virov na razpolago, izvedena v dobri veri in če je tako dejanje v skladu s to uredbo, ne povzroči nikakršne odgovornosti fizične ali pravne osebe ali subjekta ali organa, ki jo uveljavlja, ali njegovih direktorjev ali zaposlenih, razen če se dokaže, da je bila zamrznitev ali zadržanje sredstev in gospodarskih virov posledica malomarnosti.

2. Če fizične ali pravne osebe, subjekti ali organi niso vedeli in niso imeli utemeljenega razloga za sum, da bi lahko s svojim ravnanjem kršili ukrepe iz te uredbe, za svoje ravnanje niso odgovorni.

Člen 4g

Prepovedano je zavestno in namerno sodelovati pri dejavnostih, katerih namen ali učinek je izogibanje ukrepom iz te uredbe.

Člen 4h

1. V zvezi s kakršno koli pogodbo ali transakcijo, katere izvedba je bila neposredno ali posredno v celoti ali deloma ovirana zaradi ukrepov, uvedenih v skladu s to uredbo, se ne ugodi nobenemu zahtevku, vključno z zahtevki za nadomestilo škode ali kakršnemu koli drugemu zahtevku te vrste, kot je odškodninski zahtevek ali zahtevek za uveljavljanje garancije, zlasti zahtevek za podaljšanje dospelosti ali za plačilo obveznice, garancije ali nadomestilo škode, zlasti finančne garancije ali finančnega jamstva v kakršni koli obliki, ki ga vložijo:

▼M1

(a) fizične ali pravne osebe, subjekti ali organi s seznama iz Priloge IV;

(b) katera koli fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ, ki deluje prek ali v imenu oseb, subjektov ali organov iz točke (a).

2. V vseh postopkih za uveljavitev zahtevka dokazno breme, da izpolnitev zahtevka ni prepovedana z odstavkom 1, nosi fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ, ki uveljavlja ta zahtevek.

3. Ta člen ne posega v pravico fizičnih ali pravnih oseb, subjektov in organov iz odstavka 1 do sodne presoje zakonitosti neizpolnjevanja pogodbenih obveznosti v skladu s to uredbo.

Člen 4i

1. Če Svet odloči, da za fizično ali pravno osebo, subjekt ali organ veljajo ukrepi iz člena 4a, ustrezno spremeni Prilogo IV.

2. Svet o svojem sklepu, vključno z razlogi za uvrstitev na seznam, obvesti fizično ali pravno osebo, subjekt ali organ iz odstavka 1, bodisi neposredno, če je naslov znan, bodisi z objavo obvestila, s čimer da taki fizični ali pravni osebi, subjektu ali organu možnost, da predloži pripombe.

3. Če so predložene pripombe ali novi tehtni dokazi, Svet pregleda svoj sklep in o tem ustrezno obvesti zadevno fizično ali pravno osebo, subjekt ali organ.

4. Seznam iz Priloge IV se redno pregleduje in vsaj vsakih 12 mesecev.

▼B

POGLAVJE 2

Člen 5

Dovoljenja iz člena 4 se ne izdajajo za pretekle dejavnosti.

▼M1

Člen 6

1. Komisija in države članice se medsebojno obvestijo o ukrepih, sprejetih v skladu s to uredbo, in si izmenjajo vse druge relevantne informacije, ki so jim na voljo v zvezi s to uredbo, zlasti informacije o:

(a) zamrznjenih sredstvih na podlagi člena 4a in odobritvah, izdanih na podlagi členov 3a, 3b, 3c, 4b, 4c in 4d;

(b) kršitvah in težavah pri uveljavljanju ter sodbami, ki jih izrečejo nacionalna sodišča.

▼M1

2. Države članice takoj obvestijo druga drugo in Komisijo o vseh drugih relevantnih informacijah, s katerimi razpolagajo in ki bi lahko vplivale na učinkovito izvajanje te uredbe.

▼B

Člen 7

Komisija je pooblaščena za spremembe Priloge II na podlagi podatkov, ki so jih posredovale države članice.

Člen 8

1. Države članice sprejmejo pravila o sankcijah, ki se uporabljajo za kršitve določb te uredbe, in vse potrebne ukrepe, da se zagotovi njihovo izvajanje. Predvidene sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

2. Države članice po začetku veljavnosti te uredbe nemudoma obvestijo Komisijo o teh pravilih in jo obveščajo o vseh poznejših spremembah.

Člen 9

1. Države članice imenujejo pristojne organe iz te uredbe in jih navedejo na spletnih straneh iz Priloge II ali pa na teh straneh navedejo povezave nanje.

2. Države članice po začetku veljavnosti te uredbe nemudoma obvestijo Komisijo o svojih pristojnih organih in jo obveščajo o vseh poznejših spremembah.

Člen 10

Ta uredba se uporablja:

(a) na ozemlju Unije, vključno z njenim zračnim prostorom;

(b) na vseh zrakoplovih ali vseh plovilih, ki so v pristojnosti držav članic;

(c) za vse osebe na ozemlju ali zunaj ozemlja Unije, ki imajo državljanstvo ene od držav članic;

(d) za vse pravne osebe, subjekte ali organe, ki so vključeni v katero od držav članic ali ustanovljeni po njeni zakonodaji;

(e) za vse pravne osebe, subjekte ali organe v zvezi z vsakim poslom, opravljenim v celoti ali delno v Uniji.

Člen 11

Uredba (ES) št. 194/2008 se razveljavi.

▼B

Člen 12

Ta uredba začne veljati z dnem objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

▼B

PRILOGA I

Seznam opreme, ki bi se lahko uporabljala za notranjo represijo, iz členov 2, 3 in 4

1. Naslednje orožje, strelivo in pribor zanje:

   1.1. orožje, ki ni vključeno na ML 1 in ML 2 Skupnega seznama vojaškega blaga EU ([1]);

   1.2. strelivo, posebej izdelano za orožje pod 1.1, in posebej zanj izdelani sestavni deli;

   1.3. namerilne naprave za orožje, ki niso vključene na Skupni seznam vojaškega blaga EU.

2. Bombe in granate, ki niso vključene na Skupni seznam vojaškega blaga EU.

3. Naslednja vozila:

   3.1. vozila, opremljena z vodnimi topovi, posebej izdelana ali prirejena za namene obvladovanja nemirov;

   3.2. vozila, posebej izdelana ali prirejena, ki jih je mogoče naelektriti zaradi odganjanja protestnikov;

   3.3. vozila, posebej izdelana ali prirejena, za odstranjevanje ovir, vključno z gradbeno opremo z balistično zaščito;

   3.4. vozila, posebej izdelana za prevoz ali prenos zapornikov in/ali pripornikov;

   3.5. vozila, posebej izdelana za razporeditev mobilnih ovir;

   3.6. sestavni deli za vozila, opredeljena v 3.1 do 3.5, ki so izdelana posebej za namene obvladovanja nemirov.

   Opomba 1: Ta točka ne vključuje vozil, posebej izdelanih za namene gašenja požarov.

   Opomba 2: V točki 3.5 izraz "vozila" vključuje priklopnike.

4. Naslednje eksplozivne snovi in sorodna oprema:

   4.1. Oprema in naprave, posebej izdelane za sprožanje eksplozij z električnimi ali neelektričnimi sredstvi, vključno z napravami za vžig, detonatorji, netili, ojačevalci eksplozije in vžigalnimi vrvicami, ter posebej zanje izdelani sestavni deli; razen posebej v določene komercialne namene izdelane opreme in naprav, ki z eksplozivnimi sredstvi povzročajo sprožitev ali delovanje druge opreme ali naprav, katerih funkcija ni povzročanje eksplozij (npr. polnilci zračnih blazin pri avtomobilih, prenapetostna zaščita sprožilcev gasilnih škropilnih naprav);

([1]) Skupni seznam vojaškega blaga Evropske unije (ki ga je Svet sprejel dne 11. marca 2013) (UL C 90, 27.3.2013, str.1).

▼B

4.2. eksplozivni naboji z linearnim rezalnim učinkom, ki niso vključeni na Skupni seznam vojaškega blaga EU;

4.3. drugi eksplozivi, ki niso vključeni na Skupni seznam vojaškega blaga EU, in naslednje sorodne snovi:

(a) amatol;

(b) nitroceluloza (z več kot 12,5 % dušika);

(c) nitroglikol;

(d) pentaeritritol tetranitrat (PETN);

(e) pikril klorid;

(f) 2,4,6-trinitrotoluen (TNT).

5. Naslednja zaščitna oprema, ki ni zajeta v ML 13 Skupnega seznama vojaškega blaga:

5.1. zaščitni jopiči, ki so neprebojni in/ali zagotavljajo zaščito pred vbodi;

5.2. neprebojne zaščitne čelade, policijske čelade, policijski ščiti ter neprebojni ščiti.

Opomba: ta točka ne zajema:

— opreme, izdelane posebej za športne dejavnosti,

— opreme, izdelane posebej za zahteve varnosti pri delu.

6. Simulatorji, ki niso zajeti v ML 14 Skupnega seznama vojaškega blaga EU, za vadbo uporabe strelnega orožja ter posebej zanje izdelana programska oprema.

7. Naprave za nočno opazovanje in toplotno slikanje ter svetlobne ojačevalne cevi, ki niso vključene na Skupni seznam vojaškega blaga EU.

8. Bodeča žica.

9. Vojaški noži, bojni noži in bajoneti z več kot 10 cm dolgim rezilom.

10. Proizvodna oprema, posebej izdelana za vse stvari, navedene na tem seznamu.

11. Posebna tehnologija za razvoj, proizvodnjo ali uporabo stvari, navedenih na tem seznamu.

▼B

PRILOGA II

Spletne strani za informacije o pristojnih organih iz členov 4, 7 in 9 ter naslov za uradna obvestila Evropski komisiji

BELGIJA

http://www.diplomatie.be/eusanctions

BOLGARIJA

http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html

ČEŠKA

http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce

DANSKA

http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/

NEMČIJA

http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html

ESTONIJA

http://www.vm.ee/est/kat_622/

IRSKA

http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519

GRČIJA

http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html

ŠPANIJA

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCIJA

http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/

ITALIJA

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CIPER

http://www.mfa.gov.cy/sanctions

LATVIJA

http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539

LITVA

http://www.urm.lt/sanctions

LUKSEMBURG

http://www.mae.lu/sanctions

MADŽARSKA

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

▼B

MALTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

NIZOZEMSKA

http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

AVSTRIJA

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

POLJSKA

http://www.msz.gov.pl

PORTUGALSKA

http://www.min-nestrangeiros.pt

ROMUNIJA

http://www.mae.ro/node/1548

SLOVENIJA

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVAŠKA

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu

FINSKA

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

ŠVEDSKA

http://www.ud.se/sanktioner

ZDRUŽENO KRALJSTVO

http://www.fco.gov.uk/competentauthorities

Naslov za uradna obvestila Evropski komisiji:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Bruselj
Belgija
E-pošta: relex-sanctions@ec.europa.eu

▼M1

PRILOGA III

Oprema, tehnologija in programska oprema iz členov 3b in 3c

Splošna opomba

Ne glede na vsebino te priloge se ta ne uporablja za:

(a) opremo, tehnologijo ali programsko opremo, ki so navedene v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 428/2009 ali na Skupnem seznamu vojaškega blaga; ali

(b) programsko opremo, ki je namenjena za vgradnjo s strani uporabnika brez nadaljnje znatne pomoči dobavitelja in je splošno dostopna javnosti prek prodaje iz zaloge brez omejitev na prodajnih mestih za prodajo na drobno na naslednje načine:

(i) prosta prodaja;

(ii) prodaja po pošti;

(iii) elektronska prodaja; ali

(iv) telefonska prodaja; ali

(c) programsko opremo, ki je splošno dostopna.

Oddelki A, B, C, D in E ustrezajo oddelkom iz Uredbe (ES) št. 428/2009.

„Oprema, tehnologija in programska oprema“ iz členov 3b in 3c zajema:

A. Seznam opreme:

— oprema za analizo paketnega prometa (sistemi DPI),

— oprema za prestrezanje omrežnega prometa, vključno z opremo IMS (angl. *Interception Management Equipment*) in opremo za shranjevanje podatkov (angl. *Data Retention Link Intelligence equipment*),

— oprema za nadzor radiofrekvenčnih komunikacij,

— oprema za motenje omrežnih in satelitskih komunikacij,

— oprema za daljinsko vnašanje virusov,

— oprema za razpoznavanje in obdelavo govora,

— oprema za prestrezanje in spremljanje IMSI ([1]), MSISDN ([2]), IMEI ([3]) in TMSI ([4]),

([1]) IMSI je angleška kratica za mednarodni identifikator mobilnega naročnika (angl. *International Mobile Subscriber Identity*). Je enolična identifikacijska oznaka za vsako mobilno napravo, vgrajena v SIM-kartico, ki omogoča identifikacijo SIM prek omrežij GSM in UMTS.

([2]) MSISDN je angleška kratica za številko mobilnega naročnika v digitalnem omrežju z integriranimi storitvami (angl. *Mobile Subscriber Integrated Services Digital Network Number*). To je številka, ki enolično določa naročnino v mobilnem omrežju GSM ali UMTS. Preprosto povedano, gre za telefonsko številko, vezano na SIM-kartico v prenosnem telefonu, ki tako kot IMSI določa mobilnega naročnika, vendar se uporablja za usmerjanje klicev do njega.

([3]) IMEI je angleška kratica za mednarodni identifikator mobilne naprave (angl. *International Mobile Equipment Identity*). To je številka, ki običajno enolično določa prenosni telefon GSM, WCDMA in IDEN ter nekatere satelitske telefone. Navadno je natisnjena v prostoru, kjer je nameščena baterija. Prestrezanje (prisluškovanje) je mogoče določiti s številko IMEI, IMSI in MSISDN.

([4]) TMSI je angleška kratica za začasni identifikator mobilnega naročnika (angl. *Temporary Mobile Subscriber Identity*). Je identifikator, ki se najpogosteje pošilja med prenosnikom in omrežjem.

▼**M1**

— taktična oprema za prestrezanje in nadzor SMS ([1])/GSM ([2])/GPS ([3])/GPRS ([4])/UMTS ([5])/CDMA ([6])/PSTN ([7]),

— informacijska oprema za prestrezanje in nadzor DHCP ([8])/SMTP ([9]), GTP ([10]),

— oprema za razpoznavanje in razvrščanje vzorcev,

— oddaljena forenzična oprema,

— oprema za semantično obdelavo,

— oprema za dešifriranje ključev WEP in WPA,

— oprema za prestrezanje za lastniške in standardne protokole za VoIP.

B. Se ne uporablja.

C. Se ne uporablja.

D. „Programska oprema“ za „razvoj“, „proizvodnjo“ in „uporabo“ opreme iz točke A.

E. „Tehnologija“ za „razvoj“, „proizvodnjo“ in „uporabo“ opreme iz točke A.

Oprema, tehnologija in programska oprema iz teh oddelkov spadajo v to prilogo le, kolikor spadajo v splošni opis „sistemov za prestrezanje in spremljanje spletnih, telefonskih in satelitskih komunikacij“.

V tej prilogi „spremljanje“ pomeni pridobivanje, ekstrakcijo, dekodiranje, snemanje, obdelavo, analizo in shranjevanje vsebine klicev ali omrežnih podatkov.

([1]) SMS je angleška kratica za sistem kratkih sporočil (angl. *Short Message System*).
([2]) GSM je angleška kratica za globalni sistem za mobilne komunikacije (angl. *Global System for Mobile Communications*).
([3]) GPS je angleška kratica za sistem za ugotavljanje geografskega položaja izbrane točke na Zemlji (angl. *Global Positioning System*).
([4]) GPRS je angleška kratica za splošno paketno radijsko storitev (angl. *General Package Radio Service*).
([5]) UMTS je angleška kratica za univerzalni sistem za mobilno telekomunikacijo (angl. *Universal Mobile Telecommunication System*).
([6]) CDMA je angleška kratica za kodno porazdeljeni sodostop (angl. *Code Division Multiple Access*).
([7]) PSTN je angleška kratica za javno komutirano telefonsko omrežje (angl. *Public Switch Telephone Network*).
([8]) DHCP je angleška kratica za omrežni protokol za dinamično nastavitev gostitelja (angl. *Dynamic Host Configuration Protocol*).
([9]) SMTP je angleška kratica za preprosti protokol za prenos pošte (angl. *Simple Mail Transfer Protocol*).
([10]) GTP je angleška kratica za *GPRS Tunneling Protocol*.

▼**M1**

PRILOGA IV

Seznam fizičnih in pravnih oseb, subjektov in organov iz člena 4a